



**МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ**

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1454
23 July 2009

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятьдесят восьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1454-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве в пятницу,
16 марта 2001 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ШЕРИФИС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ

- Первоначальный доклад Грузии (продолжение)
- Проект заключений Комитета, касающихся пятнадцатого и шестнадцатого периодических докладов Исландии

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ДОКЛАДОВ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В
СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 1 СТАТЬИ 9 КОНВЕНЦИИ

- Предложение, касающееся процедуры представления докладов (продолжение)

В настоящий краткий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комн. E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на нынешней сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 6 повестки дня) (продолжение)

Первоначальный доклад Грузии (CERD/C/369/Add.1) (продолжение)

1. По приглашению Председателя делегация Грузии занимает места за столом Комитета.
2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает грузинскую делегацию ответить на вопросы, заданные членами Комитета в ходе предшествующего заседания.
3. Г-жа БЕРИДЗЕ (Грузия) в первую очередь желает уточнить, что регион Абхазии является неотъемлемой частью Грузии. Ее население, в основном состоящее из грузин, говорит на грузинском языке, и после длительного нахождения под властью оттоманской империи большинство населения является мусульманским. В марте 2000 года парламент предоставил этому региону статус автономной республики. В том что касается статуса региона Цхинвали, то в настоящее время по этому вопросу ведутся переговоры с участием ОБСЕ. В отношении Абхазии положение выглядит несколько более сложным. В действительности международное сообщество всегда высказывалось за соблюдение территориальной целостности и суверенитета Грузии и считало попытки легитимизации абхазских сепаратистов путем проведения референдума неприемлемыми. Грузия пытается в настоящее время урегулировать данную проблему путем переговоров. Российская Федерация могла бы играть важную роль в урегулировании данного вопроса. Грузинское правительство предлагает сделать Абхазию, которая на данный момент является автономной республикой, субъектом Федерации, но не в рамках международного соглашения, а институциональным путем. Данное предложение к настоящему времени не принимается абхазскими сепаратистами, которые стремятся к решению только на основе суверенного государства.
4. Говоря о вопросе депортированных лиц, следует напомнить, что в рамках советской политики, проводившейся в 1940-х годах, депортировались целые группы населения, в частности, в Сибирь, и среди них было много грузин. Правительство Грузии решило заложить правовые основы, позволяющие репатриацию и предоставление гражданства этим лицам, и в этих целях была создана правительственная комиссия. Данная комиссия

выбрала проект закона, подготовленный одной неправительственной организацией, который будет изучен с помощью экспертов Совета Европы и затем одобрен грузинским парламентом, возможно, в апреле 2001 года. Речь в данном случае будет идти о масштабной операции, которая позволит обеспечить возвращение сотен тысяч людей и которая будет предполагать значительные финансовые расходы для Грузии.

5. Г-жа БЕРИДЗЕ упоминает о сообщениях относительно различных случаев нарушений прав религиозных ассоциаций и говорит, что будут приняты меры, чтобы воспрепятствовать появлению подобного рода недостойных акций. Говоря о положении религии, она подчеркивает, что православие не является государственной религией в Грузии. Конституция говорит просто об "особой роли этой религии" в стране. Православная церковь не пользуется какими-либо дотациями ни в области строительства мест культа, ни в оплате ее сотрудников. Она пользовалась определенными налоговыми льготами в 1995-1996 годах, но теперь этого уже нет. В настоящее время в рамках грузинского общества происходит обсуждение, вызванное заявлениями, сделанными Патриархом Православной церкви, который высказал пожелание заключить конституционное соглашение между церковью и государством. Это соглашение должно было бы занять второе место во внутреннем юридическом порядке после Конституции, но выше, чем место международно-правовых документов. Грузинское общество очень расколото по данному вопросу, и как бы там ни было такое нововведение потребовало бы важных изменений в Конституции.

6. Население Грузии включает примерно 5,7 процента азербайджанцев, которые живут в основном группами в общинах некоторых регионов. В этих районах азербайджанцы занимают важные политические посты, где они являются совершенно особыми гражданами. Однако в парламенте у них всего четыре представителя, что может объясняться тем фактом, что, для того чтобы быть депутатом, требуется знание грузинского языка и что до недавнего времени было достаточно знать русский язык – язык, которым большая часть азербайджанцев владеет очень хорошо.

7. В ответ на вопросы, касающиеся положения населения, проживающего в горных районах, г-жа Беридзе заверяет Комитет, что там осуществляются различные программы по поощрению образования, ремесел и малых предприятий, в частности, в наиболее труднодоступных местностях.

8. Говоря об озабоченности, высказанной г-ном Валенсия Родригесом, г-жа Беридзе подтверждает, что примерно 30 000 человек – 90 процентов из них составляют граждане Грузии – были изгнаны из их очагов в Абхазии и что поэтому можно считать, что в данном случае речь идет об этнической чистке. Грузинское правительство изучает, кроме

того, возможность улучшения представительства меньшинств в парламенте. Сам парламент пока еще не занимался рассмотрением данного вопроса, но президент Республики выступает в его пользу. Само собой разумеется, что рекомендация данного Комитета на этот счет могла бы иметь особенно важное воздействие.

9. Законодательство, относящееся к проведению демонстраций и созданию ассоциаций, применяется должным образом. На самом деле в Грузии проходит множество различных манифестаций. Они проводятся часто политическими партиями, которые не представлены в парламенте, и иногда, к сожалению, это приводит к столкновению между манифестантами и силами порядка. С другой стороны, сотрудники полицейских сил в этих случаях подвергались наказаниям со стороны административных судов в связи с применением чрезвычайной силы, но в целом 95 процентов манифестаций проходит совершенно мирно.

10. Говоря о месте международно-правовых документов и принятой Конституции во внутреннем правовом порядке, следует напомнить, что Грузия приняла большое число международно-правовых документов, касающихся прав человека в 1994 году, то есть до разработки ее конституции. Вследствие этого положения международно-правовых документов естественно учтены в основном законе страны. Кроме этого, если положение какого-либо международно-правового документа, принятого Грузией, вступает в коллизию с Конституцией, то статья 2 Конституции предусматривает возможность ее изменения.

11. Свобода слова является одним из основных прав, которые не ограничиваются Конституцией, за исключением случаев высказывания мнений, которые могут представлять собой посягательство на достоинства человеческой личности.

12. Г-жа Беридзе уточняет, наконец, что по переписи населения от 1988 года в стране проживает 1200 рома, из которых примерно 400 человек проживают в Тбилиси, а остальные находятся в Абхазии. У нее нет каких-либо сведений в отношении этой последней группы, но г-жа Беридзе отмечает, что те, которые проживают в Тбилиси, ведут оседлый образ жизни и занимаются деятельностью в различных сферах розничной торговли. Они пользуются всеми теми же правами, как и другие грузинские граждане, и их положение не вызывает беспокойства.

13. Г-н НАЛБАНДОВ (Грузия) отмечает, что все международные правовые документы, ратифицированные его страной, непосредственно применяются во внутреннем грузинском праве. Конвенция по ликвидации всех форм расовой дискриминации относится по своему

статусу к нормативному акту, и ее положения таким образом могут непосредственно использоваться в судах, хотя этого пока еще не произошло.

14. Отвечая на один из вопросов г-на Фалля, г-н Налбандов сообщает, что его страна действительно собирается принять закон о статусе меньшинств, но что возникли вопросы в отношении обоснованности подобного закона. Именно национальные меньшинства выступают против него, поскольку они считают себя полностью интегрированными в гражданское грузинское общество и не хотят быть выделены по тексту закона. Парламентский комитет по национальной интеграции, тем не менее, в настоящее время рассматривает целую группу законопроектов, которые должны регулировать все вопросы, касающиеся меньшинств. С другой стороны, г-н Налбандов признает, что в Грузии нет законов, которые бы запрещали организации расистского характера, так же как и в Уголовном кодексе страны не содержится положений, которые бы выносили наказание за расистскую пропаганду, и что эта ситуация действительно противоречит Конвенции. Тем не менее, он отмечает, что на данное время не было представлено каких-либо жалоб в связи с нарушением прав расовых меньшинств или за расовую дискриминацию и что не было ни одного случая, который бы упоминался в ежегодных докладах Посредника. Он подчеркивает по этому поводу, что, по всей вероятности, правительство Грузии не сделало заявления, предусмотренного по статье 14 Конвенции в отношении признания компетенции Комитета в рассмотрении сообщений от частных лиц по опущению, поскольку Грузия, которая является членом Совета Европы, признала компетенцию Европейского суда по правам человека в этой области.

15. Отвечая на вопрос г-на Валенсия Родригеса, г-н Налбандов говорит, что решение по запрещению какой-либо политической партии, которая может иметь расистские цели или заниматься подстрекательством к расовой ненависти, относится к компетенции Конституционного суда. Вместе с тем в стране нет ограничений правового характера на участие в неполитических ассоциациях. Единственные ограничения, которые существуют, касаются запрещения для грузинских граждан создавать политические партии, основанные на региональных или территориальных требованиях.

16. В том, что касается возможности получения освобождения от расходов, связанных с уголовным судопроизводством, г-н Налбандов отмечает, что лица, не имеющие достаточных средств действительно могут подавать такого рода заявления, но эти заявления редко фактически удовлетворяются ввиду очень большого числа подобных запросов. С другой стороны, всякое лицо, не имеющее средств воспользоваться услугами адвоката по своему выбору, может получать правовую помощь, если оно ее запросит. В том, что касается гражданских процедур по вопросам компенсации, г-н Налбандов сообщает, что закон предусматривает, что каждая жертва может начать такую процедуру параллельно с возбуждением уголовного дела в суде.

17. В том что касается возможности получать образование, г-н Налбандов отмечает, что любое проживающее в стране лицо независимо от того, имеет ли оно грузинское подданство или нет, имеет право на образование. Лица, которые сталкиваются с проблемами в области образования, - это зачастую взрослые люди. Вот почему НПО, а также и другие ассоциации, субсидируемые государством, представляют им специальное образование. На данный момент в области школьного образования не было зарегистрировано каких-либо случаев расовой дискриминации.

18. С другой стороны, правильно отметить, что Грузия пока еще не определила в уголовном порядке деяния расовой пропаганды или подстрекательства к расовой ненависти, но Парламентский комитет по национальной интеграции, который существует всего 18 месяцев, приступил к рассмотрению данного вопроса. Этот комитет поддерживает тесные отношения с НПО, которые выступают на стороне меньшинств и с самими меньшинствами, для того чтобы лучше оценить те проблемы, с которыми сталкиваются национальные меньшинства. Кроме того, осуществляются программы образования в области прав человека, в частности, для государственных служащих, и, конечно, эти программы следует укреплять в будущем. В тоже время Посредник по правам человека осуществляет значительную работу по повышению осведомленности и регулярно проводит информационные кампании, касающиеся вопросов расизма и ксенофобии.

19. Отвечая на вопросы г-на Торнберри относительно предоставления устных и письменных переводчиков для оказания помощи членам меньшинств в осуществлении их действий перед администрацией, г-н Налбандов отмечает, что довольно часто эти лица пользуются помощью тех, кто говорит на языке лучше, чем они. С другой стороны, трудно направлять письменные сообщения центральным властям государства на каком-либо ином языке, кроме официального, и в таком случае перевод документов всегда обеспечивается самим просителем.

20. Отвечая на вопрос г-на Дьякону о значении выражения "серьезные нарушения прав человека", которое включено в грузинский Уголовный кодекс, г-н Налбандов отмечает, что определение данного понятия принадлежит соответствующему суду, который и должен определять, что он понимает под этим термином, но, тем не менее, было бы, несомненно, желательным это выражение определить с точки зрения его изменения.

21. Г-н КАВАДЗЕ (Грузия) напоминает, что в 1995 году в Абхазии было открыто Совместное бюро ООН-ОБСЕ в целях наблюдения за осуществлением прав человека в этом регионе. Он напоминает, что вслед за политико-этническими конфликтами, которые

разразились в этом регионе в 1992 и 1993 годах более 200 000 лиц грузинского происхождения были оттуда изгнаны. Бюро ООН-ОБСЕ открыло пункт сбора информации в западной провинции Абхазии, но его сотрудники не могли перемещаться свободно по причинам безопасности. Усилия международного сообщества не позволили разрешить данный конфликт, и серьезные нарушения прав человека продолжают иметь место по этническим мотивам. В настоящее время правительство проводит переговоры на высоком уровне с сепаратистской организацией, ответственной за эти беспорядки, с целью достижения соглашения, и вопрос уважения прав человека является центром данных обсуждений.

22. Г-н РЕШЕТОВ выражает свое удовлетворение качеством и откровенностью ответов, данных грузинской делегацией, а также теми подробными сведениями, которые она представила. Он напоминает в дополнение к этому, что в 1996 году данный комитет принял Общую рекомендацию XXI, в которой он дает свое толкование права на самоопределение – вопроса, который имеет чрезвычайно высокое значение для Грузии. Данной рекомендацией Комитет, в частности, подтверждает, что международное право не признает право какого-то народа в одностороннем порядке раскалывать территорию.

23. Г-н АБУЛ-НАСР подчеркивает, что государство-участник несет обязательство осуществлять положения статьи 4 Конвенции путем включения требуемых положений в свой Уголовный кодекс. В том что касается заявления, предусмотренного статьей 14 Конвенции, то он считает, что государство-участник, безусловно, имеет свободу не делать этого, но он, тем не менее, решительно призывает его к пересмотру его позиции по данному вопросу. Ему хотелось бы, с другой стороны, также знать, по каким причинам Сталин, который сам был грузином, вызвал депортацию грузин в Сибирь в ходе 1940-х годов.

24. Г-жа БЕРИДЗЕ (Грузия) говорит, что Сталин в то время имел виды на Турцию и что он приказал депортировать этих людей, потому что они подозревались настроенными в пользу Турции.

25. Г-н ФАЛЛЬ (Докладчик по Грузии) выражает свое удовлетворение подробными ответами, которые были представлены делегацией Грузии, и тем откровенным и конструктивным диалогом, который состоялся. Он напоминает, что Комитет выражал озабоченность тем фактом, что правительство страны не осуществляет контроль на всех частях своей территории и в особенности в автономных территориях, что представляет собой препятствие для полного осуществления Конвенции. Он выражает пожелание, что государство-участник в ближайшее время сможет найти решение проблемы беженцев и

перемещенных лиц и призывает его принять законодательство по защите прав меньшинств.

26. С другой стороны, г-н Фалль выражает особенно большое удовлетворение проявлением желания со стороны государства-участника привести свое законодательство в соответствие с положениями статьи 14 Конвенции. Он принимает к сведению объяснения делегации, которые касаются заявления, предусмотренного в статье 14, но, тем не менее, призывает государство-участник пересмотреть свою позицию, тем более что в других областях Грузия уже прибегала к процедуре представления сообщений по жалобам во внутреннем плане и доказала свою готовность учредить подлинную демократию путем ратификации основных международно-правовых документов. И наконец, он призывает государство-участник продолжить свои усилия на выбранном направлении и представить свой следующий доклад в установленный срок.

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает благодарность делегации Грузии за плодотворный диалог, который она провела с Комитетом, и объявляет, что Комитет завершил рассмотрение первоначального доклада Грузии.

28. Грузинская делегация покидает свои места.

Проект заключения Комитета, касающихся пятнадцатого и шестнадцатого периодических докладов Исландии (CERD/C/Misc.16/Rev.2, документ распространен в ходе заседания только на английском языке)

Пункты 1-11

29. Пункты 1-11 принимаются.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, резюмируя обмен мнениями между г-ном Лечуга Эвиа (Докладчик по Исландии) и членами Комитета, говорит, что Комитет решает снять из 12 пункта ссылку на суды, поскольку жалобы представляются только в полицию, а не в суды, и смягчить данную формулировку, отметив ограниченное число, а не отсутствие жалоб, представляемых по мотивам расовой дискриминации.

31. Пункт 12 с этими изменениями принимается.

Пункт 13

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полагает, что Комитет желает снять эту часть первого предложения, где отмечается, что требуется несколько лет проживания в стране, для того

чтобы получить исландское гражданство, учитывая, что это требование не относится только к одной Исландии.

33. Пункт 13 с поправками принимается.

Пункт 14

34. Г-н БОССАЙТ предлагает снять слово в скобках "again".

Пункт 14 с этой поправкой принимается.

Пункт 15

35. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что данный параграф является неясным, и если он будет сохранен, то его следует изменить.

36. После обмена мнениями, в которых принимают участие г-н Решетов, г-н Лечуга Эвиа и г-н Фалль, Председатель предлагает снять рассматриваемый пункт.

37. Пункт 15 снимается.

Пункт 16

38. Г-н ДЬЯКОНУ предлагает снять последнюю часть предложения этого пункта, так чтобы он заканчивался после слов "State Parties". Действительно, нет оснований рекомендовать правительству Исландии депонировать свои ратификационные грамоты, в то время когда такого рода рекомендация не делается по отношению к другим государствам-участникам.

39. После обмена мнениями ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что большинство членов Комитета поддерживают предложение г-на Дьякону.

40. Пункт 16 с поправкой принимается.

Пункт 17

41. Пункт 17 принимается.

Пункт 18

42. Г-н БОССАЙТ предлагает заменить дату 4 января 2002 года на 4 января 2004 года с учетом предложения, которое он сделал на предшествующем заседании, чтобы перенести на два года дату рассмотрения периодического доклада, которая бы стала ближе таким образом к будущей дате рассмотрения предшествующего доклада.

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы дата 4 января 2002 года была поставлена в скобки и чтобы Секретариат ее впоследствии изменил, если Комитет одобрит предложение, касающееся процедуры представления доклада, подготовленное г-ном Боссайтом (CERD/C/58/Misc.12/Rev.2).

44. Пункт 18 принимается с оговоркой, касающейся изменения даты.

45. Весь проект заключений Комитета, касающийся пятнадцатого и шестнадцатого периодических докладов Исландии, с внесенными поправками и с оговоркой относительно редакционных изменений принимается.

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ДОКЛАДОВ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В
СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 1 СТАТЬИ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 7 повестки дня)
(продолжение)

Предложение, касающееся процедуры представления докладов (CERD/C/58/Misc.12/Rev.2, документ Комитета распространен в ходе заседания только на английском языке)

46. Г-н БОССАЙТ зачитывает новый вариант своего предложения, которое позволяет Комитету в том случае, когда истекший период между датой рассмотрения последнего периодического доклада государства-участника и датой, предусмотренной для представления следующего периодического доклада, составляет меньше двух лет, и предложить в своих заключениях, чтобы государство-участник, если оно этого пожелает, представляло свой последний доклад совместно с периодическим докладом в следующую предусмотренную дату в соответствии с процедурой, предусмотренной в статье 9 Конвенции.

47. Г-н ПИЛЛАЙ высказывает пожелание, чтобы текст, который будет принят Комитетом, был бы более ясным, и чтобы в нем уточнялась причина применения новой процедуры. Он также полагает, что Комитет и заинтересованное государство-участник должны совместно решать вопрос о том сроке, который должен быть охвачен будущим периодическим докладом.

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что было бы неуместно предусматривать, чтобы Комитет и государство-участник вместе решали дату представления будущего периодического доклада, потому что такое решение принадлежит только самому Комитету.

49. Г-н АБУЛ-НАСР задается вопросом, есть ли необходимость в принятии отработанного должным образом по содержанию и форме текста по данному вопросу и не мог бы Комитет просто применять предусмотренную процедуру по предложению г-на Боссайта в течение определенного времени, а затем оценить ее последствия.

50. Г-н БОССАЙТ тоже считает, что предложение, которое он подготовил, могло бы на данный момент иметь ориентировочный характер.

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает, что, насколько он полагает, Комитет одобряет содержание предложения г-на Боссайта на том понимании, что предусмотренная в нем процедура представления докладов будет применяться ко всем государствам и что, если после двух или трех лет ее применения она окажется неудовлетворительной, ее тогда нужно будет изменить.

52. Решение принимается.

53. Г-н БОСАЙТ говорит, что вследствие только что принятого решения пункт 18 проекта заключений, касающихся Исландии (CERD/C/58/Misc.16/Rev.2) может быть изменен Секретариатом так, чтобы дата 4 января 2002 года была заменена на 4 января 2004 года.

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в отсутствие возражений он будет считать, что Комитет принимает данное предложение.

55. Решение принимается.

Заседание закрывается в 12 час. 50 мин.
